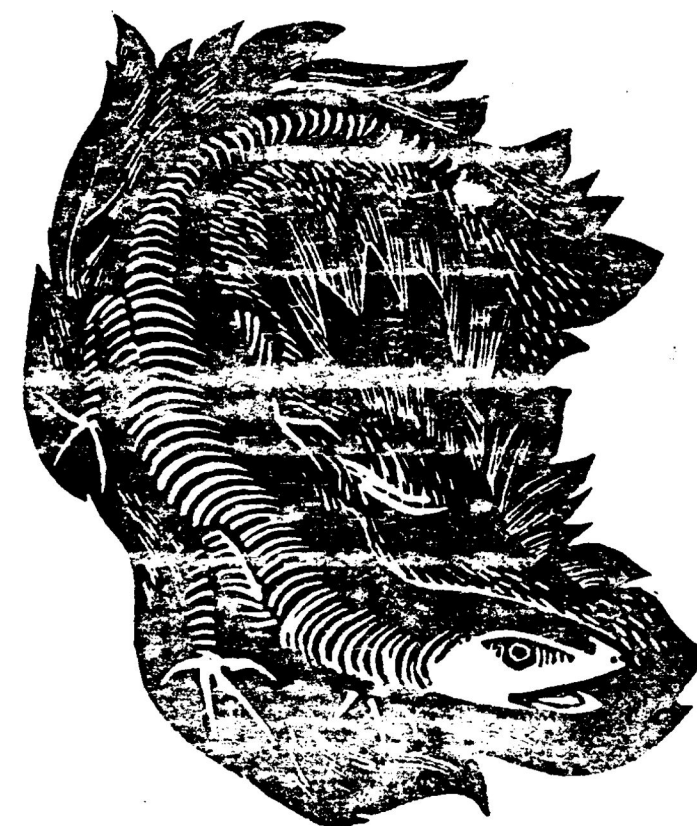


f
497.4287097275
C327
cartilla 1
1959

CARTILLA
TZOTZIL

395

1



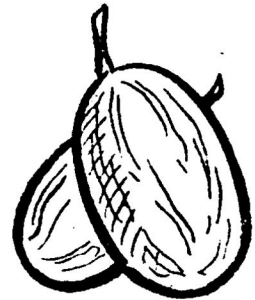
Instituto Nacional Indigenista.

México 1959

Biblioteca Daniel Cosío Villegas
EL COLEGIO DE MÉXICO, A.C.

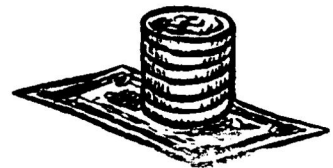


'aj 'ek'el 'ich 'om 'uch'



mayil

a	e	i	o	u
ma	me	mi	mo	mu



tak'in

ta	te	ti	to	tu
----	----	----	----	----



na

a	e	i	o	u
na	ne	ni	no	nu



la

la	le	li	lo	lu
----	----	----	----	----



mi mu. mu.

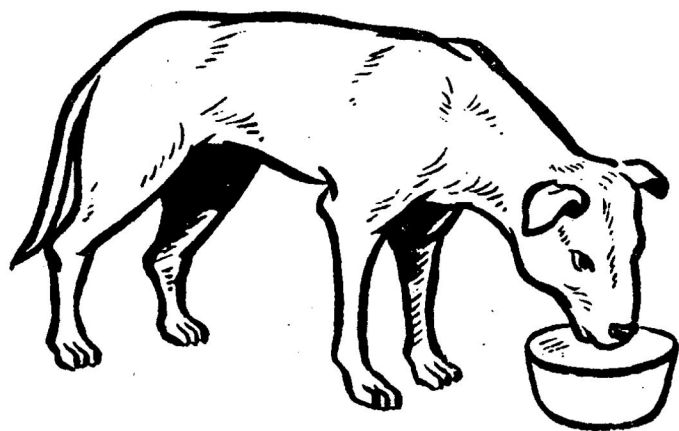
mu mi mu
mi mu mi

mu
tu

mi
mu

tu
to

mu
tu



mi tu. mu.



mi mu to

tu mu tu
mi tu mi

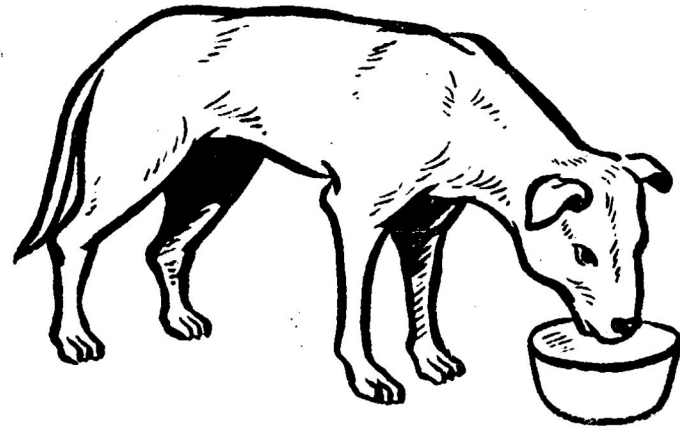
to tu to
tu to mi

mu
tu

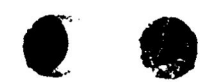
mi
mu

tu
to

mu
tu



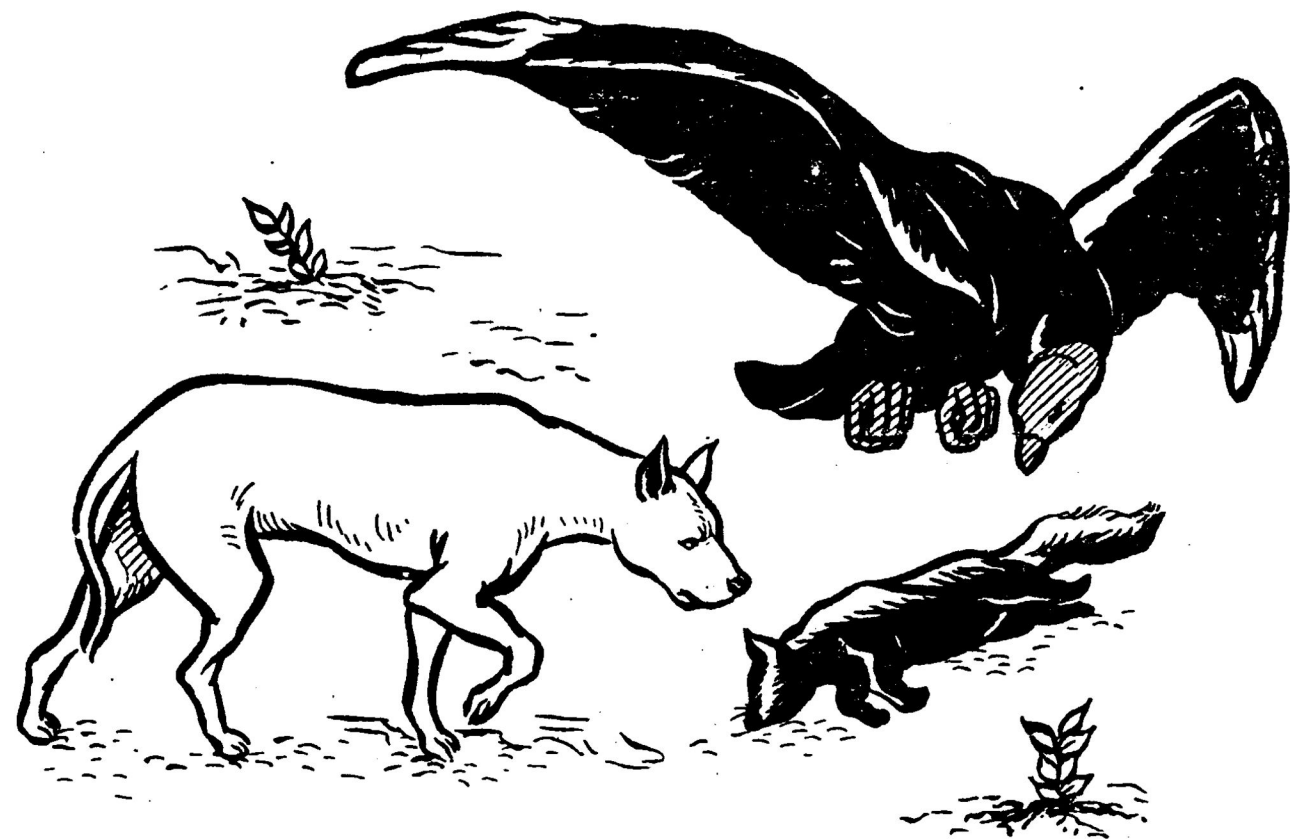
mi tu. mu.



mi mu to

tu mu tu
mi tu mi

to tu to
tu to mi



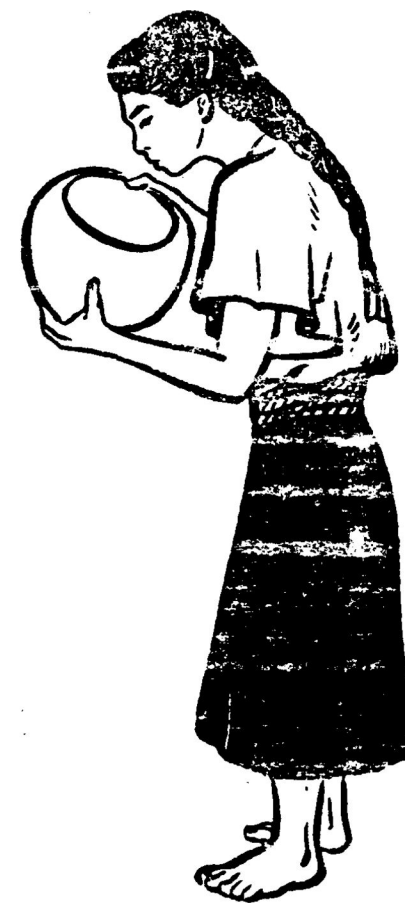
mi tu to.

mi tu

mi mu.

mi mu to.

to
'o



tu
to

mi 'o to. 'o to.

'o to
mu tu

'o
'o

to
te

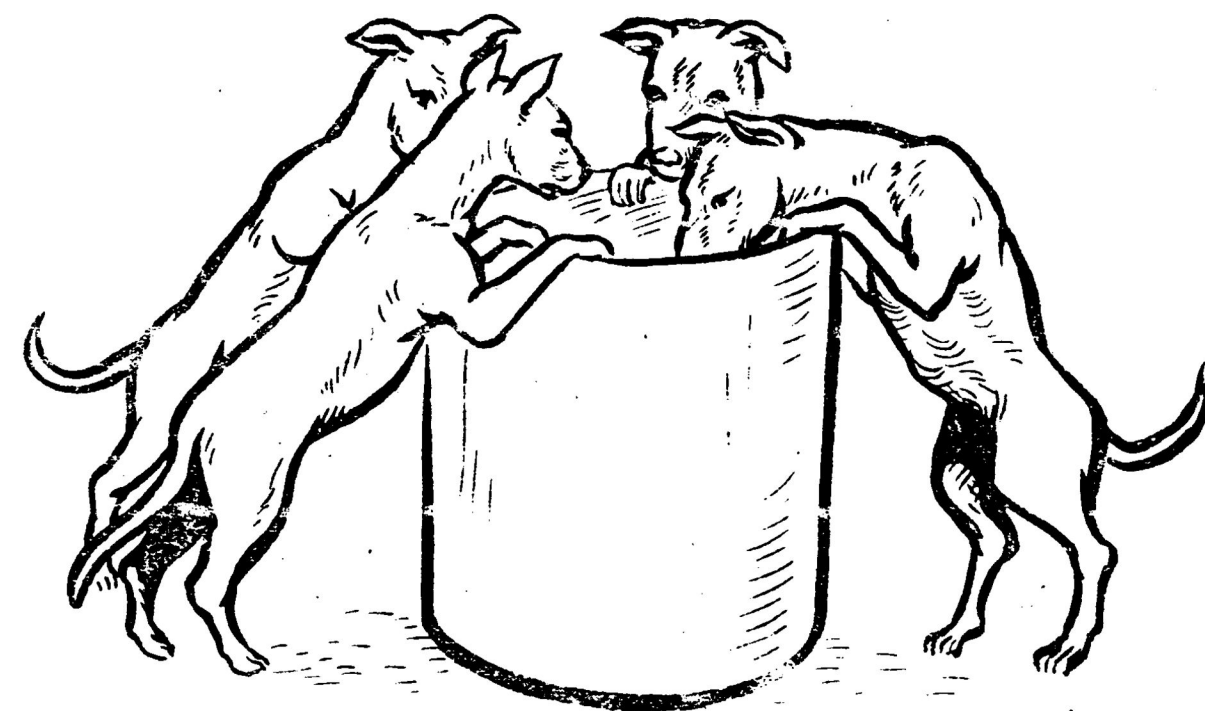


to
'o

mi te to. te to.

te to te
'o te 'o

mi 'o to. 'o to.
mi te to. te. to.



mi tu to. tu to.
mi mu to. mu to.

te	ta	te	to	ta
ta	tu	to	ta	tu
to	ti	ta	ti	te

ma	mo	mi	ma	mu
mo	me	ma	mu	me
me	ma	me	mo	ma

mi'o to. mi te to. mi tu.
mi mu. mu to. te to. 'o to.

'o
no



no
to

• • mi 'o no. 'o te no.

no 'o no
to no te

no
na

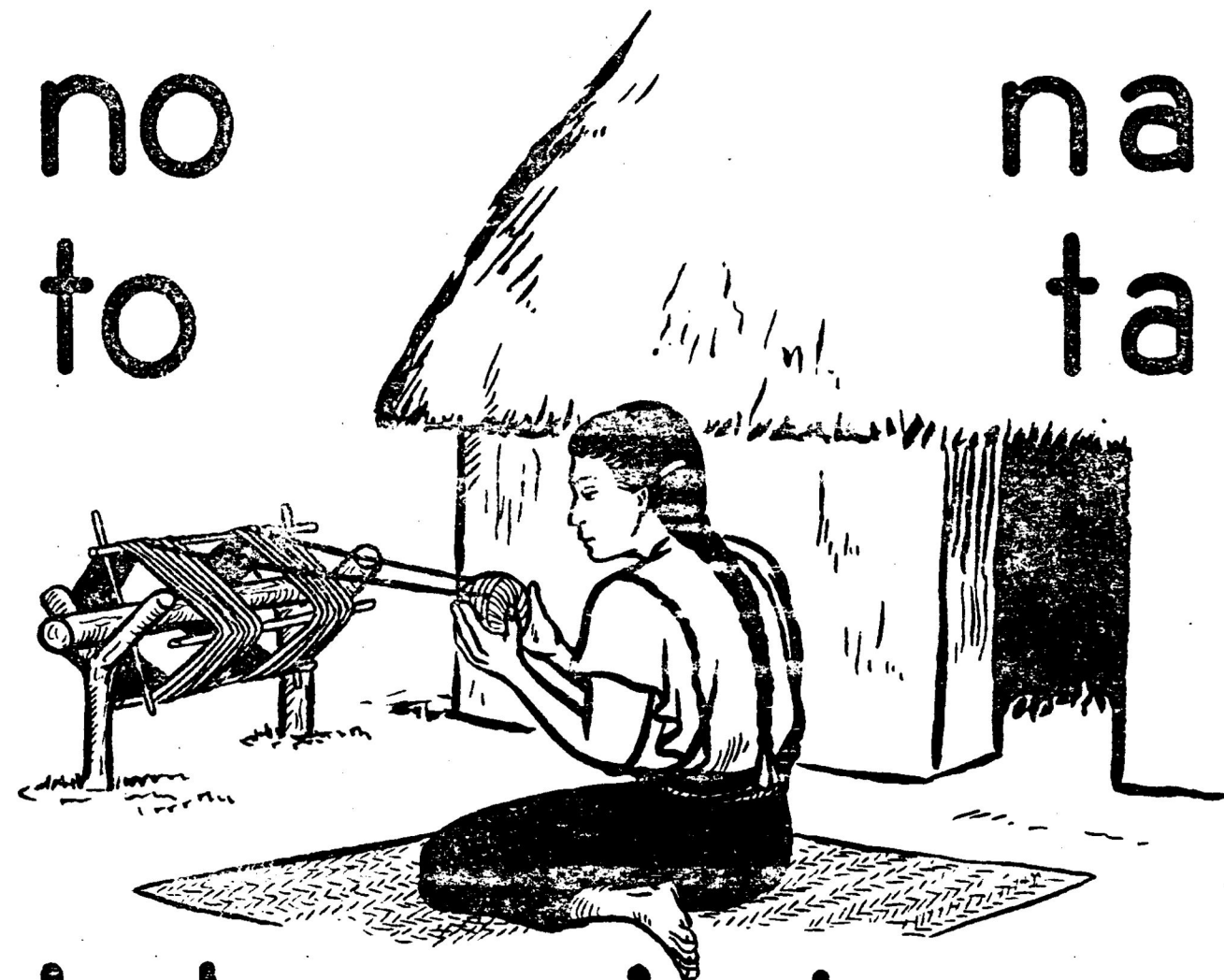


to
ta

mi 'o na. 'o te na.

na no na
'o na no

no
to

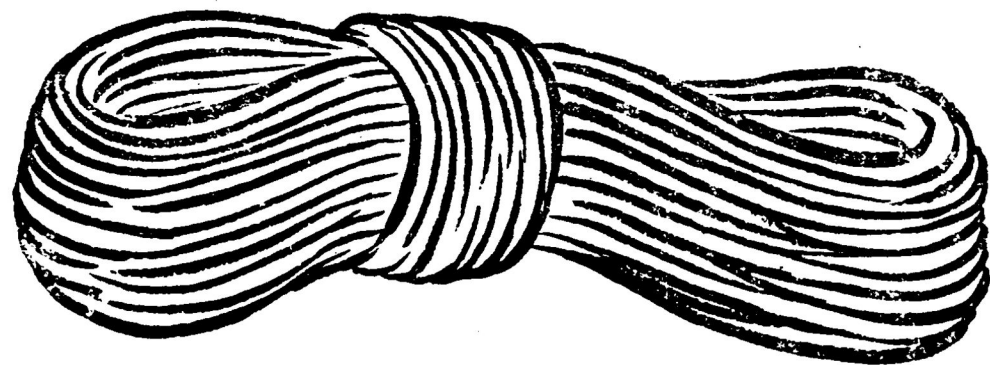


na
ta

'o te no. 'o te na.

o ta na.
'o to no ta na.
no na ta na
ta to na ta

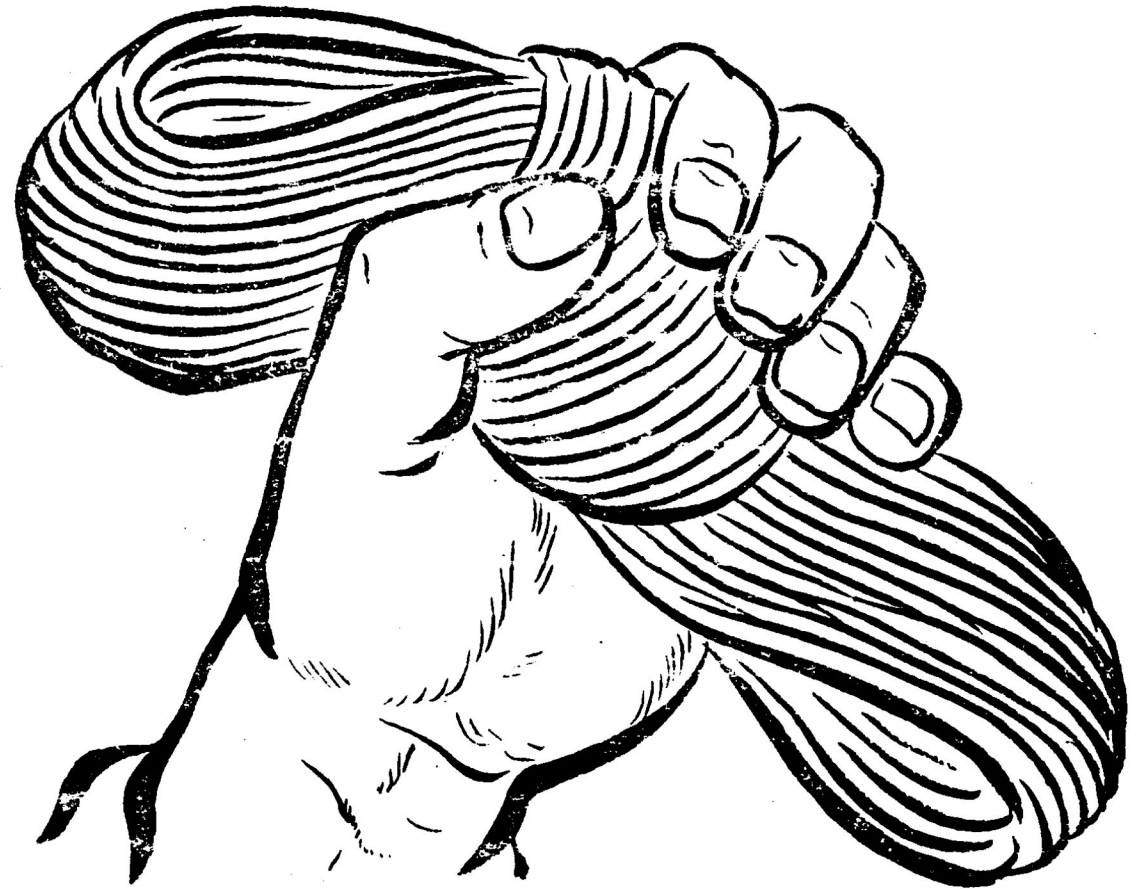
'o to na.
 'o to no.
 'o ta na.
 'o te ta na.
 'o no ta na.
 mi 'o ta na.
 mi te ta na.
 te ta na.



'o to no ta na.

ta na
 tana

to mo
 to mo



tomo no.
 tomo tana.
 tomo no tana.
 tana to tomo.

mu
no
na

ma no
ma no

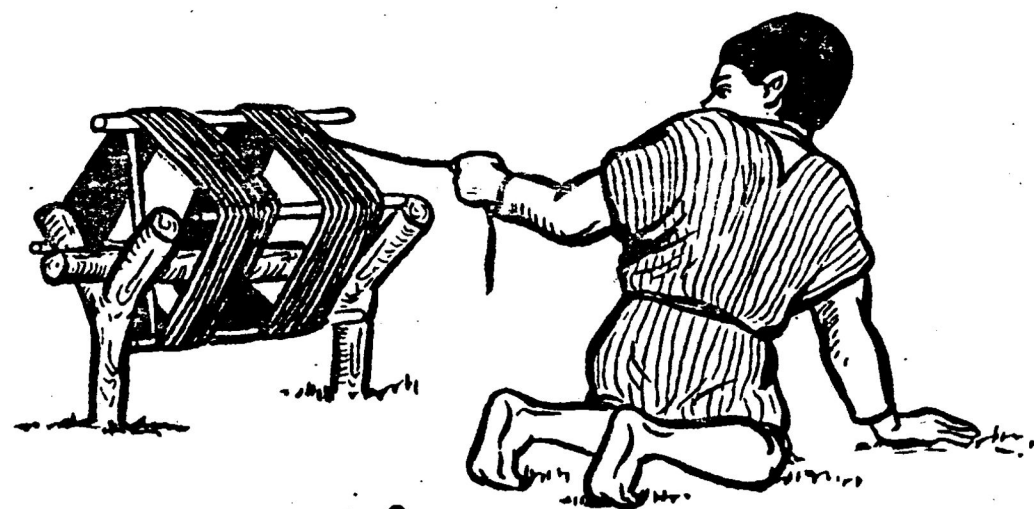


'o no. mano.

mano no.
mano na.
ma no to no.
ma no ta na.

tana tomo tam
tomo no tana.
nito

nito no. nito na.
nito mi 'o to.
tomo no. te to.
tamo ta na.
mano te ta na.



nito no.

mano no.

tamo no.



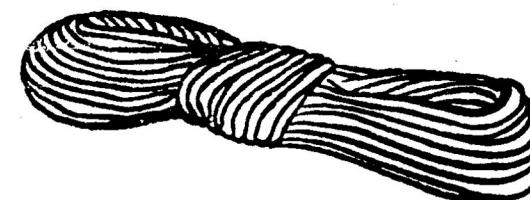
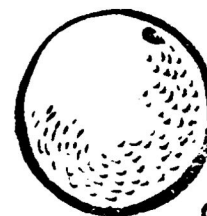
tana to mano.
tamo te ta na.
tamo no tana.

tamo.....

tamo.....

tamo.....

tamo.....



tamo no.
tamo no tana.
tamo no ta na.
tamo ta na.
tamo tana ta na.

mi tu to.
tamo mi mu to.
nito mi 'o to.
tomo mi te to.
mano mi 'o to.

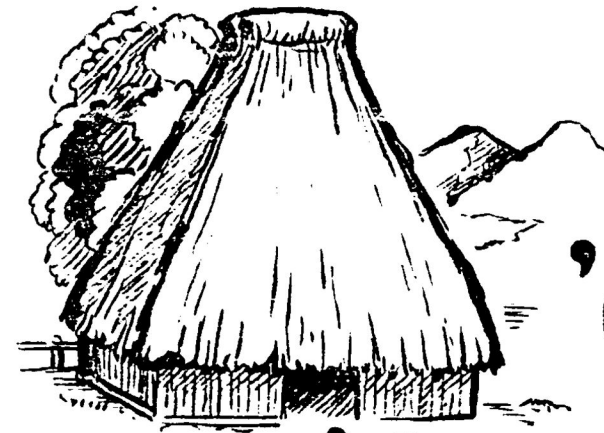


'o te no. mano no.
'o te na. mano na.

mano tana mi 'o to te.
tamo ta na mi 'o to te.

nito no.
tomo to no.

to 'o no tamo
ta a na ana



'o ana.
'o to ana.
'o no ta ana.

tamo no te ta ana.

mano ta na mi 'o to te

mano.
ana
'ama



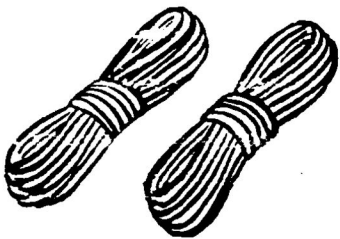
'ama

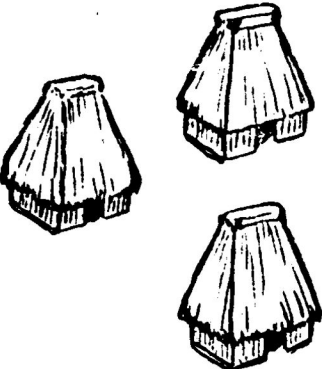
tamo 'ama. te to.
mano 'ama ta na.
tamo 'ama ta ana.

'o te 'ama.
nito 'ama ta ana.
tomo no ta ana.
tomo mi te to.

ta a ta , ata
to a to ' ato

'ato 'ama.  i 'ama

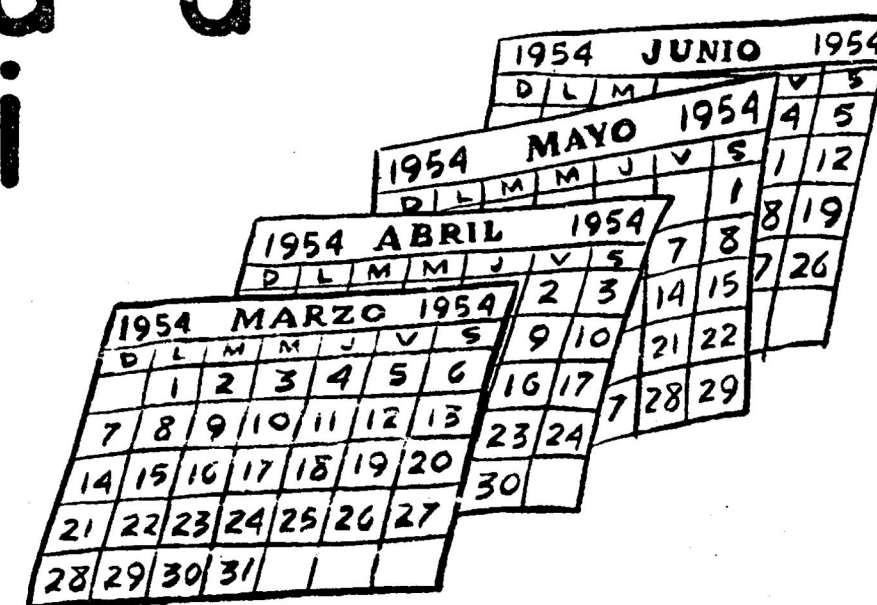
'ato no.  2 no

'ato na.  3 na

tamo 'ama. 'ato na.
mi ata ana.
'to na mi ata.
mi 'o to ata. 'ato to.

tana tana tana
 ana tamo tomo
 na tomo tamo
 ta mano

mu tu 'u
 mi ti



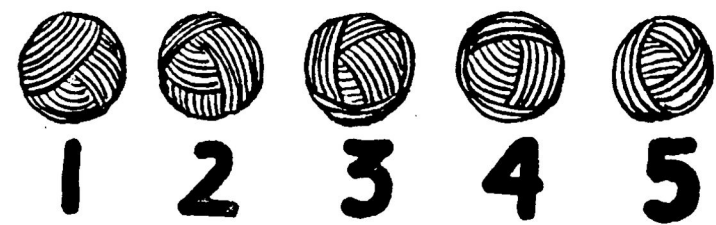
ata
 'ato
 to



4' u. nito.
 ti mi ata, tamo.
 ti mi ata, mano.
 ata 'ama. 'ato ta ana.
 ti mi ata 'ama, 'ato.

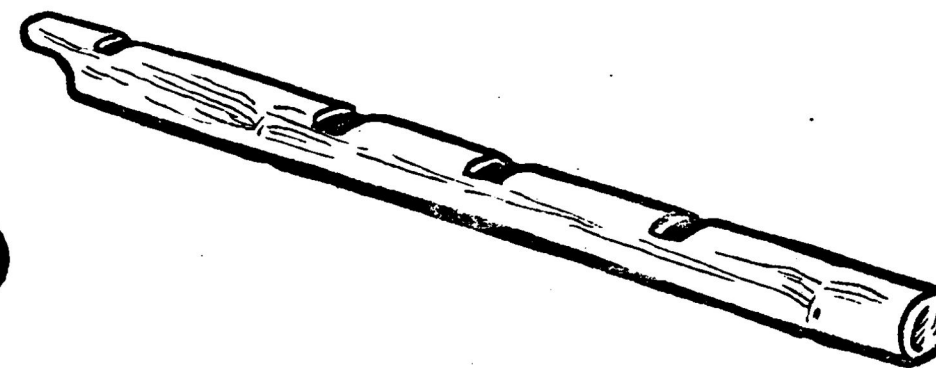
ta te ti la li
 te e
 la e li 'o e
 na la no li ta
 na mi 'ama e
 ta ti ana 'o
 la li ata 'u

'o la 'ama. nito li noe.



5_no

ta ata la ti li
 to 'ato 'alo 'u 'uto



'alo

'ato la 'ama, 'uto.
 'alo tana, 'uto.

tamo ta ana.
 'alo to tana.
 nito la 'ama.
 mano li nae, 'uto.

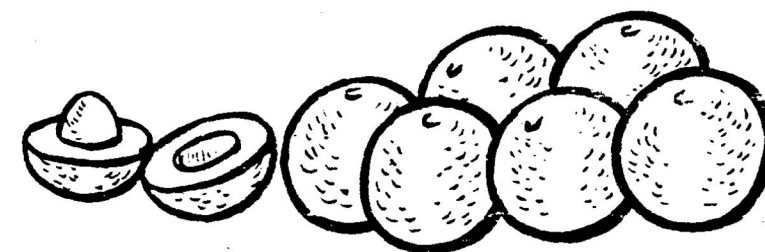
ti	li	'ama
ta	la	
'ata	ana	
'ato	'alo	
'uto	'u e	
		

6 'ama

mi ata 'ama ta ana.
 te 'ama ta na.
 'to me 'ama. 'uto.

'o no, 'uto.
 nito li noe.
 tomo to ti noe

'o	no	'on	'un
'o	la	'ol	'ul
nito		'on.	



7 'on 'o te 'ul

'o to 'on. mano 'on.
 'ol 'on. mano mi 'ol.
 'o la 'ul. tamo 'un.
 malo 'ul mi tu.

'o no 'on 'un
'o la 'ol 'ul
tamo 'om

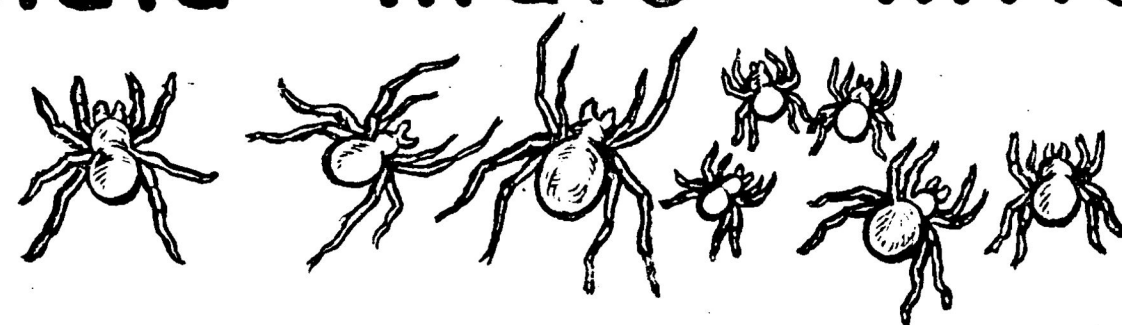


'o te 'o te 'on.
'o te 'o te 'om.
'o te 'o te 'ul.



'o la 'om ta ana.
'o la 'on ta na.
'o la 'om ta 'ul.
'ol ti 'one, 'uto.

mi 'ama la mano
mala malo milo



nito 'om. 8 'om.
'o te 'om. milo.
milo, 'uto. milo 'om.
tu li 'ule. malo 'un.
malo li 'ule.
mala to, 'uto.

tu mu milo
te me 'ilo
mi mu li 'one.



mu. mano 'un.

'ilo li 'one. tamo me 'un.
tomo no. mano mi 'ol.
mala to. mu to ata.
mi mu li 'ule. 'alo 'un.
mano 'on ta ana, 'uto.



malo me ti 'ule.

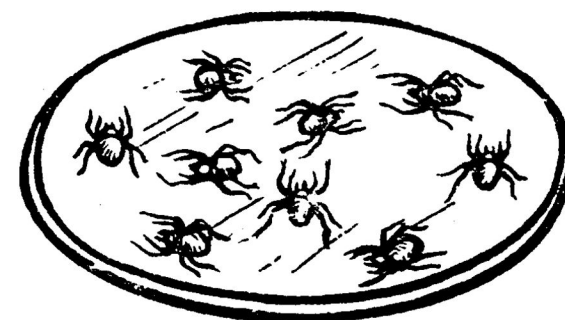
tamo tana.
'ilo me 'un.
milo 'om 'un.
mano 'on, 'uto.
milo la 'om.
mi tu li 'ule.
nito 'on mi 'o to.
mi 'ol. 'ol la.
tomo no. tomo tana.
mala to me 'un.

na



nan nen nin
'o nan 'on. mi nin.
'o nan nen. 'ilo.
'ol nan li 'one. mi nin.
'ilo me li nene.

'om
nom



9 'om
'o te 'om ta nen.
nito 'om ta nen.
mi 'o te na.
'o nan. 'o nan ta nom.
mi nom to ana.
nom to.
mi 'o te 'on ta ana.
'o te 'on.
mi nin. mi mu.
nin. mu.

nan nen nin
tan ten tin ton

'o nan tan, 'uto.

mano tan, 'uto.

milo 'om ta ten.

milo ta ton.

nin la ti 'one.

malo 'ul.

tamo nen ta ten.

nilo ton, tin.



io ton

to 'ol
tot lol

mi 'ol. tot.

'ol li tone. 'ol me'un.

tamo tan te ta ten.

mano 'on, 'uto tin.

mi mu. mi nin.

tamo ton, lol.

mano la tan, tot.

tamo me 'ama ta ten.



lol

'ol 'on 'olon
tot atot
ten aten



mala to atot, tin.
'olon to, 'uto. mala to.
'o te 'on ta 'olon.
te nan ta 'olon ta aten.
t mo me 'ul, tot.
mano la tan, lol.
mi te to atot, tin.



'ilo 'ama lol.
mala to 'ul, tot.
te ta nen atot.
te nan ta aten.
'ilo 'ul tin. 'uto.
nito ton ta 'olon.
milo 'om ta 'olon.
mano 'on, 'uto tot.
nin li 'one, 'uto.

to 'ol tol mol
 ta tal mal
 tao tol 'ol



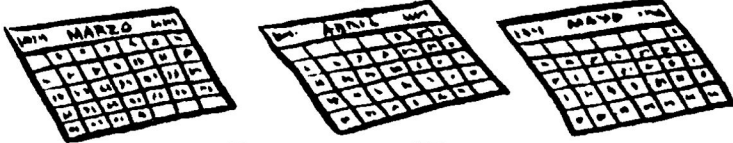
tol mol.
 te to mal.
 mal lol tol mol lol.
 tao tal ton, mal.
 tol nan 'ol li tone
 tol 'olon to. tol 'ol
 mi te to li mol lole.
 mano la tal tan.
 mi te ata 'on. tao tal.



tao ta aten, tot.
 tol mol atot lol.
 tamo tal nen, mal.
 malo ta ton, tin.
 te nan tan ta ten.
 milo 'om ta ana.
 tamo 'ul 'un, tot.
 mano la tal 'on.
 te ta ana ta 'olon.
 'o te li mol tine.

'u nen 'unen
la tal latal
li tal lital



'o te 'unen mal
mi latal, mal.
lital, 'uto.
lital, ta ana, 'uto.
nito 'u. 
nito nen. 
nito 'unen 'om. 

la te li me
la' te' li me'



te'
'o te te'

me' mal.
la' to. la.
la' me, me' mal.
li' te' e.
'ilo li te' e.
'i' i a' a.



mi li' atine
li'e

mi te atin, me' mal.

ti
tin
atin
la' tin
la' atin
li
li'
li'
li' atine
li' atin
tal
ital
lital

mano
tal
la tal
la tal
ta
na
ana
anil

mi
mu
tu
to
te
no
na
ta
ti
la
li
me

nan
nen
nin
tan
ten
tin
ton
tot
tol
tol
tal
mol
mal

'on
'ol
'un
'ul
'om
'o
'u
'ama
'ato
'uto
'ilo
ana
ata

tomo
mano
tamo
mala
milo
malo
'anil
'olon
'unen
atot
aten
atin

la'
te'
li'
me'

'i'i
a'a
tao

lital
latal

li'atin
la'atin